

robot *coupe*®



- R 8
- R 10
- R 15
- R 20
- R 8 V.V.
- R 10 V.V.
- R 15 V.V.
- R 20 V.V.

TARTALOMJEGYZÉK

GARANCIA

FONTOS FIGYELMEZTETÉS

BEVEZETÉS AZ ÚJ R 8 • R 10 • R 15 • R 20 • R 8 V.V. • R 10 V.V. • R 15 V.V. • R 20 V.V. típusú aprító-keverő gépekhez

A GÉP BEKAPCSOLÁSA

- Tudnivalók a villamos bekötéshez
- Kezelőlap

ÖSSZESZERELÉS

- A gép
- A kés

HASZNÁLAT ÉS PÉLDÁK

OPCIÓK

- Rozsdamentes acélból készült edény
- Bordás kés – finombordás kés
- R-Vac® vákuumos készlet

KARBANTARTÁS

- A késegység szétszerelése
- A kés
- Tömítés
- Fedél tömítése

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ AZ R-VAC® VÁKUUMOS KÉSZLETHEZ

A KÉSEGYSÉG SZÉTSZERELÉSE

A KÉSEGYSÉG FELHELYEZÉSE ÉS HASZNÁLATA

- 2-késes részegység: R 8 • R 10 • R 15
- 2-késes részegység: R 20
- 3-késes részegység: R 20

MŰSZAKI JELLEMZŐK

- Tömeg
- Méretek
- Munkamagasság
- Zajszint
- Villamos adatok

BIZTONSÁG

ALAPFELSZERELTSÉG

MŰSZAKI ADATOK

- Robbantott ábrák
- Villamos kapcsolási rajzok

ROBOT-COUPE S.N.C. KORLÁTOZOTT GARANCIÁJA

Az új ROBOT-COUPE készülékre egy éves garancia van az eredeti vásárló számára, a vétel időpontjától számítva, ha a vásárlás a ROBOT-COUPE S.N.C. cégtől történt.

Ha a készülék vásárlása más terjesztőtől történt, akkor a vonatkozó terjesztő által adott garancia érvényes (kérjük ellenőrizni a terjesztő által nyújtott garancia feltételeket).

A ROBOT-COUPE S.N.C. cég által adott, korlátozott garancia anyag- és/vagy megmunkálási hibákat fedez.

A ROBOT-COUPE S.N.C. CÉG GARANCIÁJA NEM FEDEZI AZ ALÁBBIKAT

1. A készülék helytelen vagy szakszerűtlen használata, leejtése által okozott vagy hasonló károsodásokat, esetleg azokat, amelyek helytelen összeszerelésre, üzemeltetésre, tisztításra, a használó általi karbantartásra vagy tárolásra vezethetők vissza.
2. Olyan kések élezését és/vagy cseréjét, amelyek normál vagy túlzott használati időtartam miatt tompultak vagy csorbultak ki, esetleg elkoptak.
3. A megkarcolt, elszíneződött, rozsdás, csorbult vagy foltos felületek, kések, tartozékok vagy kellékek cseréjéhez szükséges anyagot vagy munkát.
4. Minden olyan módosítást, kiegészítést vagy javítást, amit nem a vállalat vagy engedélyezett szolgáltató ügynökség végzett.

5. A készülék szállítását engedélyezett szolgáltató ügynökséghez vagy az ügynökségtől.
6. Az új tartozékok vagy kellékek (pl. edények, tárcsák, kések, más tartozékok) szereléséhez vagy próbájához szükséges munkát, amelyek cseréje tetszés szerint történik.
7. A háromfázisú villamos motor forgási irányának módosítása során felmerülő költségeket (ezért a szerelő felel).
8. SZÁLLÍTÁSI KÁROKAT. A látható vagy rejtett hibákért a szállítványozó felel. A címzettnek azonnal vagy a rejtett hibák felfedezése után tájékoztatnia kell a szállítványozót és fuvarozót.

A SZÁLLÍTMÁNYOZÓ ÁLTALI ELLENŐRZÉS CÉLJÁRA MEG KELL ŐRIZNI AZ EREDETI TARTÁLYOKAT ÉS CSOMAGOLÓANYAGOKAT.

Sem a ROBOT-COUPE S.N.C. cég, sem leányvállalatai, elosztói, igazgatói, ügynökei, alkalmazottai vagy biztosítói nem felelnek semmilyen közvetett kárért, veszteségért vagy költségért, amelyek a készülékkel vagy használatával kapcsolatosak.

A ROBOT-COUPE S.N.C. cég garanciája kifejezetten és más, kifejezett vagy hozzáértett garanciák helyett érvényes, és a forgalmazhatóságra vagy bizonyos célra való alkalmasságra kizárólag csak a franciaországi ROBOT-COUPE S.N.C. cég adhat garanciát.

A VÁLTOZÓ SEBESSÉGŰ KÉSZÜLÉKEK SZERELÉSÉRE ÉS SZEMÉLYI BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ JAVASLATOK

E javaslatok csak indukciós motorral, egy- vagy háromfázisú vobbulátorral felszerelt gépekre vonatkoznak.

Megjegyzés:

- A villamos körök és védőberendezések feleljenek meg a nemzeti előírásoknak.
- A gép huzalozását, bekötését végezze szakképzett villanszerelő.

A készülék védelme

- Mint minden villamos készülékben, a vobbulátorokban elektrosztatikus töltésekre (ESD) érzékeny alkatrészek vannak. Mielőtt bármilyen munkára sor kerülne e vobbulátorokon, a szakembereknek semlegesíteniük kell magukat az ilyen töltéseket illetően.

- A gépet le kell választani a hálózatról, mielőtt bármi művelet történne belsejében.
- A készülék ismételt bekapcsolása a vobbulátor túlterhelését okozhatja, ami károsodását idézheti elő. A gép kikapcsolása után az újabb bekapcsolásig 3 percet várni kell.

50 vagy 60 Hz-es egyfázisú ellátás


- A készülék egy- vagy háromfázisú áramellátást igényel, akár csak mint a variátor, amelynek feladata az áramot átalakítani változó frekvenciájú, háromfázisú árammá, a motor ellátása céljára.
- A készüléket 200–240 V-os, 50 vagy 60 Hz-es hálózathoz kell csatlakoztatni földelt dugasz segítségével. Az ennél magasabb feszültség károsíthatja a vobbulátort.
- A földelt aljzat garantálja a kezelő biztonságát.

A használó biztonságát garantáló megszakítók

A változó sebességű készülékekben használt, földzárlatos megszakítókat (GFCI) nagy gonddal kell kiválasztani, hogy szavatolhassák a kezelő biztonságát. A földzárlatos megszakítók érzékenyek lehetnek a váltóáramra nézve (az AC-típusok), az áramlökésre (A-típus) vagy minden áramra (B-típus).

Veszély! A vobbulátorokra a hálózati tápáram hidas kapcsolású egyenirányítója jellemző.

Ezért a földdel való érintkezés esetén a hibaegyenáram esetleg nem helyezi működésbe a differenciál megszakítót, amely csak a váltóáramra érzékeny (AC-típus).

Mivel a készülék ellátása egyfázisú, ajánlatos olyan megszakítót használni, amely a lökésáramra érzékeny (A-típus), amit az alábbi szimbólum jelöl: .

Figyelem: az ilyen megszakítók, gyártójuktól függően, különböző néven szerepelhetnek.

A vobbulátoros készülékek a földvezetéken hozzák létre a hibaáramot. Ez az áram elegendő lehet a differenciál megszakító fölösleges működésbe helyezéséhez. Erre akkor kerülhet sor, ha:

- több változó sebességű készülék csatlakozik ugyanazon megszakítóhoz;
- a készülék olyan hibaáramot hoz létre, amely a megszakító tényleges működési küszöbe felett van.

Figyelem: mivel gyártási tűrések vannak, a megszakító tényleges működési küszöbe az elméleti névleges küszöbérték 50% és 100%-a között lesz. Ha nehézség adódik, meg kell mérni a hibaáramot és a megszakító tényleges működési küszöbértékét.

Először is meg kell vizsgálni az adott készülék jellemzőit az alábbi táblázat alapján.

Készülék	Hálózati ellátás	Vezető keresztmetszete (mm ²)	Megszakító (fázis + nulla)	
			Érték (A)	Küszöb (mA)
R 8 V.V.	200–240 V 50 v. 60 Hz egyfázisú	1,5	B16	≥30
R 10 V.V.				

Készülék	Hálózati ellátás	Vezető keresztmetszete (mm ²)	Megszakító (3 fázis + nulla)	
			Érték (A)	Küszöb (mA)
R 8 V.V.	200–240 V v. 380–400 V 50 v. 60 Hz egyfázisú	1,5	B16	≥30
R 10 V.V.				
R 15 V.V.				
R 20 V.V.				

FONTOS FIGYELMEZTETÉS

FIGYELEM!

A jelen útmutatót biztonságos helyen kell őrizni!

FIGYELEM! Az olyan balesetek korlátozása érdekében, mint áramütés vagy személyi sérülés, valamint a készülék hibás kezelése miatti jelentősebb károsodások elkerülése érdekében, kérjük gondosan elolvasni és szigorúan betartani az alábbi útmutatásokat. Az útmutatások elolvasásával meg lehet ismerni és helyes módon lehet használni a készüléket. Kérjük teljes egészében elolvasni az útmutatásokat, biztosítva azt is, hogy mindenki más elolvassa őket, aki a készüléket használhatja.

KICSOMAGOLÁS

- A készüléket vegyük ki óvatosan a csomagolásból, beleértve minden olyan dobozt vagy csomagot is, amely tartozékokat vagy különleges tételeket tartalmaz.
- **FIGYELEM:** egyes eszközök igen élesek, pl. a kések, tárcsák stb.

TELEPÍTÉS

- Javasoljuk szilárd és tökéletesen vízszintes alpra telepíteni a gépet.

CSATLAKOZTATÁS

- Mindig ellenőrizni kell, hogy a táphálózat feszültsége megegyezik-e a motor adattábláján megadott feszültséggel, és bírja-e a motor általi terhelést.
- A gépet földelni kell.
- Háromfázisú verziók esetében mindig ellenőrizni kell, hogy a kék az óramutatókkal ellentétes irányban forog-e.

KEZELÉS

- A késeket óvatosan kell kezelni, mert igen élesek.

ÖSSZESZERELÉS

- Pontosan be kell tartani az összeszerelés műveleteit (lásd a 7-es oldalt), meggyőződve róla, hogy minden tartozék a helyére került-e.

HASZNÁLAT

- A reteszelő és biztonsági rendszereket nem szabad kiiktatni.
- Nem szabad semmilyen tárggyal benyúlni abba a tartályba, ahol az élelmiszer feldolgozása történik.
- Az étel összetevőit nem szabad kézzel benyomni a gépbe.
- A készüléket nem szabad túlterhelni.
- Az üres készüléket nem szabad bekapcsolni.

TISZTÍTÁS

- Elővigyázatként mindig ki kell húzni a készülék csatlakozóját, mielőtt tisztításra sor kerülne.
- Az egyes ciklusok végén meg kell tisztítani a készüléket és tartozékait.
- A motort nem szabad vízbe helyezni.
- Az alumíniumból készült alkatrészek számára erre szolgáló tisztító folyadékokat kell használni.
- Műanyag alkatrészek esetén nem szabad túl lúgos (alkáli) mosószert használni (pl. amelyek túl sok marószódát vagy ammóniát tartalmaznak).
- A Robot-Coupe cég semmi esetre sem hibáztatható a használó olyan mulasztásáért, hogy nem tartotta be a tisztítás és higiénia alapvető szabályait.

KARBANTARTÁS

- A motorház felnyitása előtt feltétlenül ki kell húzni a készülék csatlakozóját.
- Rendszeresen kell ellenőrizni a tömítéseket és alátéteket, annak biztosítása érdekében, hogy a készülék üzemképes állapotban legyen.
- Különösképpen fontos a tartozékok karbantartása és ellenőrzése, mivel bizonyos összetevők korróziós anyagokat tartalmazhatnak, mint pl. citromsavat.
- A készüléket nem szabad használni, ha a tápkábel vagy aljzat megsérült, vagy pedig ha a készülék nem működik tökéletesen, esetleg ha bármi módon károsodott.
- Késedelem nélkül fel kell venni a kapcsolatot a helyi karbantartóval, ha bármi gyanús jelenség észlelhető a gépben.

BEVEZETÉS AZ ÚJ R 8 • R 10 • R 15 • R 20 • R 8 V.V. • R 10 V.V. • R 15 V.V. • R 20 V.V. APRÍTÓ-KAVARÓ KÉSZÜLÉKBE

Az aprító tökéletesen megfelel a hivatásos igényeknek. Sokféle feladatot tud elvégezni, amint a használat során fel lehet fedezni őket.

A készüléket hús és zöldség, finom töltelék, hab feldolgozására, darálásra, tésztagyúrásra és keverésre lehet használni... és mindezt másodperces műveletekkel. Az elérhető kiváló eredmények egy sor új konyhai lehetőséget fognak szemléltetni.

A készülék egyszerű felépítése azt jelenti, hogy a gyakran használt részegységeket könnyű beszerezni, esetleg eltávolítani karbantartás vagy tisztítás céljából.

Annak érdekében, hogy a jelen útmutatót könnyebben lehessen használni, a fejezetekre való osztás az összeszerelés műveleteinek megfelelően történt.

A jelen kézikönyv létfontosságú információkat tartalmaz, amelyek a használó segítségére lesznek, hogy a készülékből minél többet hozzon ki.

Következésképpen, a gép használata előtt ajánlatos figyelmesen elolvasni a kézikönyvet. A kézikönyvbe foglaltunk néhány olyan példát

is, amelyek segítségével éreztetni lehet a gép lehetőségeit, és értékelni lehet számtalan előnyét.

A GÉP BEKAPCSOLÁSA

FIGYELEM!

A készüléket földelt aljzatba kell csatlakoztatni (áramütés veszélye)

• JAVASLAT A VILLAMOS BEKÖTÉSHEZ

Csatlakoztatás előtt ellenőrizni kell, hogy a tápellátás megegyezik-e a motor adattábláján megadott értékekkel.

R 8 • R 10 • R 15 • R 20 • R 8 V.V. • R 10 V.V. • R 15 V.V. • R 20 V.V. háromfázisú

A ROBOT-COUPE készülékek különböző típusú motorokkal rendelkeznek:

220 V / 60 Hz / 3

230 V / 50 Hz / 3

380 V / 60 Hz / 3

A géppel olyan tápkábel érkezik, amelyre egyszerűen csak rá kell szerelni az ottani rendszernek megfelelő dugaszt, vagy pedig szakképzett villanszerelő által a kábelt az elosztó szekrénybe kell kötni. A kábelben négy huzal, plusz a földelő vezeték található, és még három fázisvezeték.

Négycsapos dugasz esetén:

- 1) a zöld és sárga földelő vezetéket a földelő csapra kell kötni;
- 2) a megmaradó három vezetéket a többi csapra kell kötni.

Ha több, mint 4 csap van az aljzatban, fontos tudni, hogy a ROBOT-COUPE készülék nem igényel nullavezetéket.

Kapcsoljuk be az üres gépet, meggyőződve róla, hogy a kés megfelelő, az óramutatók járásával ellenkező irányba forog.

A motor alapján vörös nyíl jelöli a kés forgási irányát.

R 8 V.V. • R 10 V.V. egyfázisú

E típusokon a variátorok jellemzői a következők:

200 V / 50 Hz / 1

240 V / 60 Hz / 1

• KEZELŐLAP

R 8 • R 10 • R 15 • R 20

Vörös kapcsoló:	OFF – kikapcsolás
Zöld kapcsoló (I):	ON – 1. sebesség bekapcsolása (1500 v. 1800 f/p)
Zöld kapcsoló (II):	ON – 2. sebesség bekapcsolása (3000 vagy 3600 ford./perc)
Fekete kapcsoló:	impulzusvezérlés
Zöld jelzőlámpa:	biztonsági mutatók

R 8 V.V. • R 10 V.V. • R 15 V.V. • R 20 V.V.

Sebesség változtatása 300 és 3000 ford./perc között.

Vörös kapcsoló:	OFF – kikapcsolás
Zöld kapcsoló (I):	ON – bekapcsolás
Fekete kapcsoló:	impulzusvezérlés
Potenciométer:	sebesség szabályozása
Zöld jelzőlámpa:	biztonsági mutatók

R 8 V.V. • R 10 V.V. • R 15 V.V. • R 20 V.V.

Sebesség változtatása 300 és 3000 ford./perc között.

ÖSSZESZERELÉS

• A GÉP



1) A motor alját magunk felé fordítva, az edényt a motor tengelyére helyezzük úgy, hogy a bal oldalon lévő fogantyú a kezelőlap közelében legyen.



2) A fogantyúkat lefelé nyomva, az edényt erősen az óramutatók járásával ellentétes irányba nyomjuk, míg helyére kerül.



3) Állítsuk be a motortengelyre helyezett kés helyzetét, majd forgassuk el úgy, hogy leérjen az edény aljának jobb széléhez. Mindig ellenőrizni kell, hogy a kés megfelelő

helyzetben legyen az edény aljánál, mielőtt belehelyeznők a feldolgozandó összetevőket.

• Ha már megtörtént a fedél részeinek felszerelése

4) A fedél részegységét helyezzük megfelelő helyzetbe. Ezt követően nyomjuk be ütközésig a fémcsapot.

• Ha még nem történt meg a fedél részének felszerelése

4) A fedél karjának végét helyezzük a forgópántba (1. fénykép). A fedél vezetőjét nyomjuk át a kar nyílásán, majd a kúpot csavarjuk a vezető tetejére (2. fénykép). A fedelet kapcsoljuk a vezetőre, majd fordítuk el úgy, hogy a mélyedések a fedél karja alatt legyenek (3. fénykép).



5) A fedelet zárjuk le úgy, hogy a biztosító hurkot az edény széléhez nyomjuk, majd a kart lefelé nyomjuk. Most a gép használatra kész állapotban van.

A zöld jelzőlámpának világítania kell.

FIGYELEM!

A motor kezelőlapján zöld biztonsági jelzőlámpa van. Ha e lámpa nem gyullad ki, akkor a vonatkozó fejezetet kell tanulmányozni. A villogó zöld lámpa azt jelenti, hogy nincsenek meg a gép biztonságos üzemelésének feltételei. Ellenőrizni kell, hogy az edény, a fedél karja és a fedél megfelelő helyzetben vannak-e. Amint a lámpa villogása megáll és folyamatosan világít, a gépet újra használni lehet.

- **A KÉS (lásd a rajzot a 11. oldalon)**

Finom töltelék, hab és emulziók esetén a sima késeket kell használni.

A késtartó és az alsó kés között nem kell lennie gyűrűnek.

A kis gyűrűt mindig be kell helyezni a kés tartó alapja és az alsó kés közé (késalap együttese), mielőtt aprításra kerülne sor. Az aprítási folyamat ellenőrzése és az étel túlmelegedésének megakadályozása érdekében, mindig az „impulzus” kapcsolót kell használni (durva aprító részegység).

Darálás és tésztagyúrás esetén a recés késeket kell használni, és nem kell gyűrűt helyezni az alsó kés és a kés tengelyének alapja közé.

Finom recés késeket kell használni petrezselyem aprítása céljára, nem helyezvén gyűrűt a késtartó alapja és az alsó kés közé.

HASZNÁLAT ÉS PÉLDÁK

HASZNÁLAT	Max. feldolgozási menny. (kg)				Feld. idő (p)	Sebesség (f/p) lásd tartalom
	R8	R10	R15	R20		
APRÍTÁS						
• Hús						
Hamburger / tartárszelet	3	4	6	8	4	1. sebesség
Kolbászhús / paradicsom	3	4	6	8	3	1200/1500
Dagasztás / pástétom	2	4	8	10	4	1200/1500
Fehér puding / májhab	4	5	9	11	4	2. sebesség
Galantin (töltet + vékony szeletek)	2	3	8	10	4	2. sebesség
• Hal						
Halvagdalék / gombóc	4	5	7	9	5	3000
Dagasztás	4	5	9	11	5	3000
• Zöldségek						
Fokhagyma / petrezselyem / hagyma	1–3	1–3	2–5	2–6	3	3. sebesség
Leves / zöldségpüré	4	5	9	11	4	1500/2000
• Gyümölcs						
Kompót / gyümölcspüré	4	5	9	11	4	1500/2000
EMULZIFÁLÁS						
Majonéz / fokhagymás majonéz	4	5	9	11	3	4. sebesség
Remuládmártás	4	5	9	11	5	600/1500
Csiga / lazacvaj	2	3	5	7	4	600/1500
DAGASZTÁS						
Porhanyós tészta / sütemény	4	5	7	9	4	4. sebesség
Leveles tészta	4	5	7	9	4	900/1500
Briós + pogácsatészta	4	5	7	9	4	900/1500+300
DARÁLÁS						
Mandulás tészta / dió	2	3	5	6	6	900/1500
Tengeri csemege / jégkockák	2	3	6	8	5	900/1500
Kenyérmorzsa	2	3	5	6	4	900/1500

Az aprító-keverő készüléknek számos más alkalmazása is van. A fenti példák csak irányadóként szolgálnak, és változhatnak az összetevőktől vagy receptektől függően.

• ÖSSZEFOG LALÁS

Kétsebességű vágó

- 1 sebesség / 3 sebesség / 4 sebesség: 1500 vagy 1800 ford./perc.
- 2 sebesség: előkészítés 1500 vagy 1800 ford./perc sebességnél.

Változó sebességű kés:

- 1 sebesség: 1200...1500 ford./perc.
- 2 sebesség: befejező műveletek 3000 ford./perc sebességnél.
- 3 sebesség: 1500–2000 ford./perc.
- 4 sebesség: 600–1500 ford./perc.

Megjegyzés: az összetevők összekeverése céljára a legkisebb rendelkezésre álló sebességet kell használni.

OPCIÓK

• ROZSDAMENTES ACÉL MINIEDÉNY

Opcionális extra: 3,5 literes miniedény az R8 készülék, illetve 4 literes miniedény az R10 és R15 készülék számára, legalább két, 1500 és 3000 ford./perc sebességgel (szabadalmazott rendszer csak a Robot-Coupe gépeken), plusz 100%-ban rozsdamentes acél kés-együttes, könnyen szétszerelhetően, gyors szoszok, zöldségaprítás és minden más apró feladat számára.

• ROZSDAMENTES ACÉL MINIEDÉNY 3,5 LITERES ŰRTARTALOMMAL R8 SZÁMÁRA, 4 LITERES ŰRTARTALOMMAL R10 • R15 SZÁMÁRA



- 1) A miniedényt a nagy-edény nyílására kell helyezni, majd addig forgatni, míg a horog felett megfelelő helyzetbe kerül. Ekkor a miniedény fogantyúját egy vonalba kell állítani a nagy edényével.



- 2) Ezt követően a 100%-os rozsdamentes acélból készült kés-együttest a motortengelyre kell húzni, majd a fröcskölés megakadályozása érdekében te-tejére tenni a minifedelet. Ezt követően le kell zárni a gép fedelét.

• RECÉS KÉS – FINOM RECÉS KÉS

A késtartót fel lehet szerelni vagy két durva recés késsel, vagy két finom recés késsel.

A recés kések használata főleg a következő:

- tészta készítése,
- darálás.

A finom recés késeket főleg az alábbiakra lehet használni:

- petrezselyem aprítására,
- keverésre.

• VÁKUUMOS R-VAC® KÉSZLET

Az Ön aprítója vákuumos feldolgozást is tud végezni, és nincs szükség semmilyen módosításra.

Egyszerűen csak fel kell szerelni a vákuumos R-VAC® készletet, a ROBOT-COUPÉ cég szabadalmát, a fedélre, majd vákuumos szivattyúhoz csatlakoztatni (lásd a 11. oldalon lévő útmutatásokat).

Ha már van vákuumos csomagoló gép, akkor a készletet e gép vákuumos szivattyújához lehet csatlakoztatni.

Az R-VAC® készlet tervezése úgy történt, hogy a keverékhez folyadékot lehet adni feldolgozás közben, miközben az ételt vákuum alatt tartjuk.

TISZTÍTÁS

FIGYELEM!

Óvintézkedésként, tisztítás előtt mindig ki kell húzni a készülék csatlakozóját (áramütés veszélye), és gondosan kell kezelni a késeket (sérülés veszélye).

Amikor a gép befejezi a munkát, fel kell nyitni a fedelet a záró fogantyú feloldásával.

Nyomja le erősen a fogantyúkat, majd az edényt lazítsa meg az óramutató járásával ellentétes irányba való forgatással, és végül emelje fel.

Ha az étel konzisztenciája sűrű, vegye le a kést és ürítse ki az edényt.

Az ételmaradékokat távolítsa el a késekről, majd tegye vissza az edényt, a késegyüttest húzza fel a motortengelyre, és futtassa a gépet nagy sebességgel. Hasonló módon, előtisztítás alkalmával öntsön néhány liter forró vizet az edénybe, majd futtassa a gépet néhány másodpercig nagy sebességgel.

A villamos részek teljesen vízmentesek. Ily módon a gépet könnyű tisztítani, mivel könnyű tisztító spray segítségével könnyű mosni (de nem motoros mosóberendezéssel).

FONTOS!

Az edényhez és késhez hasonlóan, használat után a késegyüttest is ki kell venni tisztítás céljából.

Minden fémrészelt gondosan meg kell tisztítani, főleg a késeket, amivel elkerülhető az oxidáció.

A kés megtisztítása után mindig gondosan meg kell törölni a késeket, hogy megelőzzük rozsdásodásukat.

Amikor a gép nincs használatban, kapcsoljuk ki az elválasztó kapcsolót és hagyjuk nyitva a fedelet.

A motor alapját soha nem szabad vízbe meríteni. A tisztítást végezzük nedves ronggyal vagy szivaccsal.

FONTOS!

Ellenőrizze, hogy a használt mosószer megfelel műanyag alkatrészek tisztítása céljára.

Egyes mosószerek túl lúgosak (pl. sok marószóda vagy ammónium), és teljesen összeférhetetlenek egyes műanyag típusokkal, ami gyors károsodásukat okozza.

KARBANTARTÁS

• A KÉSEGYÜTTES SZÉTSZERELÉSE

1) R 8 • R 10 • R 15 • R 20 kés

- Kapcsoljuk ki a gépet.
- Vegyük le az edényt.
- A késegyüttest helyezük rá a motortengelyre.



- A kést csúsztassuk rá a motortengelyre.
- Fontos, hogy az alsó kés a késegyüttes tetejére támaszkodjon.



- Fémkulccsal lazítsuk meg a biztosító anyát.



- A kést a fenti műveletek fordított sorrendjével lehet cserélni.

2) 3,5 vagy 4 literes miniedény kése

A géppel célszerszámot szállítunk, amivel könnyebb eltávolítani a késegyüttest a miniedényről.



• A KÉSEK

Igen javasoljuk, hogy a (sima) késeket naponta élezze a géppel szállított élező kővel.

A vágás minősége nagy mértékben függ a kések élességétől, valamint a kopás fokától. A kések tulajdonképpen kopóalkatrészek, amelyeket esetenként cserélni kell, és így a végtermék állandó minőségét biztosítani.

• TÖMÍTÉS

A motortengelyen lévő tömítést rendszeresen kenni kell, élelmiszerrel összeférhető kenőanyaggal.

Annak érdekében, hogy a motor részegysége tömített maradjon, ajánlatos a tömítés kopását rendszeresen ellenőrizni, illetve a tömítést szükség szerint cserélni.

• FEDÉL TÖMÍTÉSE

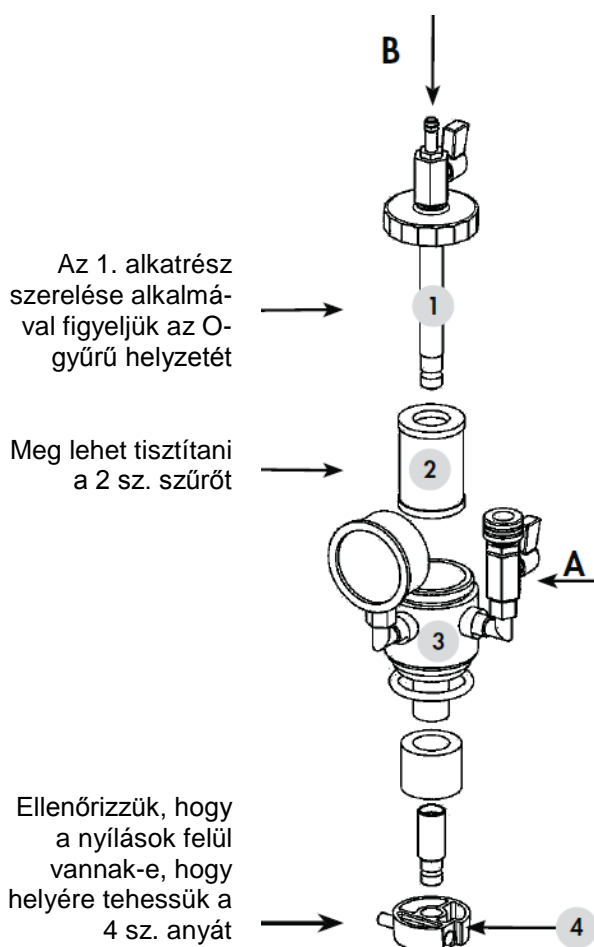
A fedél tervezésénél fogva teljesen vízzáró. Annak érdekében, hogy ilyen is maradjon, a tömítést esetenként cserélni kell, a gép használatának rendszerességétől függően.

Ha a gép használata nem történik rendszeresen, ajánlatos a fedelet nyitva hagyni, és így biztosítani lehet a tárolási jellemzők megőrzését.

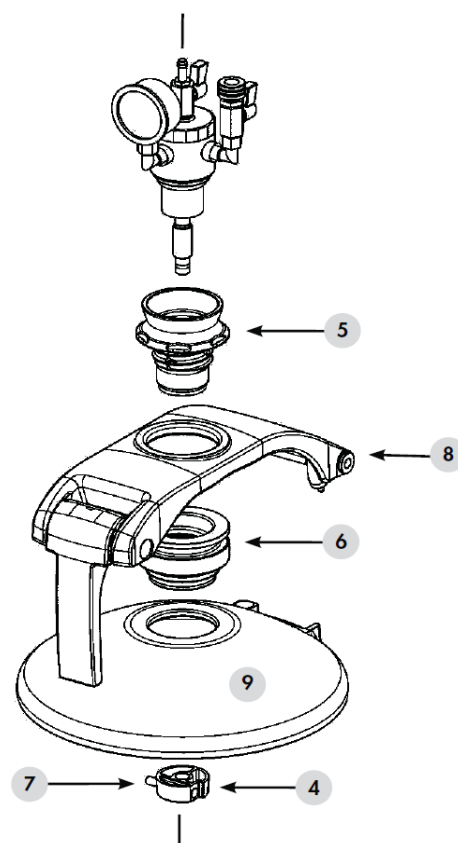
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ AZ R-VAC® VÁKUUMOS KÉSZLET SZÁMÁRA

1. A VÁKUUMOS R-VAC® KÉSZLET ÖSSZESZERELÉSE

- A (2) szűrőt helyezzük be a (3) testbe.
- Az (1) részt csavarjuk be a (3) testbe (a cső ellátása a (3) testen át történik).



2. A VÁKUUMOS R-VAC® KÉSZLET RÁHELYEZÉSE A FEDÉLRE



- A vákuumos készletet helyezze be az (5) műanyag alkatrész kúpos részébe. Az utóbbit be kell csavarozni a fedél (6) vezetőjébe, amelyet viszont be kell helyezni az fedél (8) alumínium karjába. A (9) fedelet a fedél (6) vezetőjére kell kapcsolni.

3. A (4) HARANG RÖGZÍTÉSE

- A harangot tartsa tenyerében, majd a (7) büttyöt nyomja be hüvelykujjával.
- Az anyát helyezze a hengeres részre, amely kiáll a fedélből.
- Engedje fel a (7) gombot.
- A büttyöknek vissza kell térnie eredeti helyzetébe. Ha nem tér vissza, enyhén nyomja meg a harangot, míg önműködően helyére kerül.
- Ellenőrizze, hogy a harang megfelelően csatlakozik-e az (1) csőhöz, annak elkerülése érdekében, hogy a harang vagy készlet kiessen helyéről.

4. A VÁKUUMOS R-VAC® KÉSZLET HASZNÁLATA

- A vákuumos szivattyút csatlakoztassa az 'A' szelephez, biztosítva, hogy a szelep nyitva legyen (a kar a csatlakozó tengelyében).
- Zárjuk el a 'B' szelepet.

5. FOLYADÉK HOZZÁADÁSA A KEVERÉKHEZ

- A csövet csatlakoztassuk a 'B' szelephez.
- A cső másik végét merítsük a hozzáadandó folyadékba.
- Lassan nyissuk ki a 'B' szelepet. Amikor megtörténik a folyadék hozzáadása, zárjuk el a 'B' szelepet.

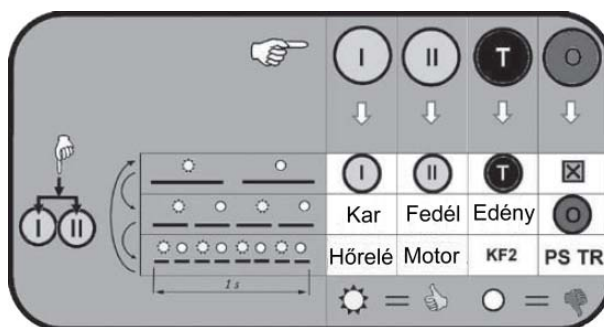
MEGJEGYZÉS!

Melegítse előre a vákuumszivattyút (kb. 15 percig), majd ellenőrizze, hogy mind ez, mind a vákuumos készlet megfelelően működnek-e. Hasonló módon, hagyja a szivattyút járni 15 percig a feladat befejezése után, a kondenzált anyag eltávolítása érdekében.

ÖNDIAGNOSZTIKA

A készülék zöld biztonsági jelzőlámpával rendelkezik, amely jelzi az üzemállapotot:

- **OFF** (kikapcsolva): lásd az 1. bekezdést.
- **Villog**: lásd a 2. bekezdést.
- **Folyamatos**: a gép üzemkész állapotban van.



FONTOS!

- **Tisztítás vagy karbantartás előtt mindig kapcsolja ki a gépet.**
- **A javításokat és karbantartást végezze szakember.**

1) Zöld jelzőlámpa nem világít

Ez azt jelenti, hogy vagy a gép van kikapcsolva, vagy hiba van a tápegységénél.

Ellenőrizzük a feszültséget a teljesítmény kimenetnél, valamint a csatlakozó dugasz huza- lozását.

Ellenőrizzük a biztosítékokat.

2) Zöld lámpa villog

Egy vagy több biztonsági berendezés nem válaszol.

E biztonsági berendezések között található 3 jelenlét érzékelő, egy hőrelé és egy önműködő motorvédő.

Ellenőrizze a gép részegységeit és biztonsági berendezéseit, a különböző gombok és a jelzőlámpa segítségével.

A hiba észlelése után, a vizsgálatot nem szabad folytatni a hiba eltávolításáig, majd a vizsgálatot újra kell kezdeni.

Amikor a zöld lámpa villog, nyomjuk le az 'I' gombot működésének ellenőrzése céljával. Amikor a lámpa már nem villog és folyamatosan világít, ez azt jelenti, hogy a gomb megfe-

lelően működik. Járjunk el hasonló módon a **II** és **T** gombokkal.

Egyszerre nyomjuk le az **I** és **II** gombokat, hogy a lámpa gyorsabban villogjon. Ekkor az **I**, **II** és **T** gombok segítségével ellenőrizni lehet a fedélnek, fedél karjának és edénynek jelenlétét. A **O** gomb lenyomásával ellenőrizni lehet a megfelelő működést.

Egyszerre lenyomva az **I** és **II** gombokat, a lámpa még gyorsabban kezd villogni. E harmadik szint lehetővé teszi a hőrelé, motorvédő, fő ellátás szinkronizálásának és a fékező relének ellenőrzését, mégpedig az **I**, **II**, **T** és **O** gombok segítségével.

Az **I** és **II** gombok egyszerre való lenyomásával vissza lehet térni a normál villogási sebességhez, vagyis az **I**. vizsgálati szinthez.

Ha a vizsgálat során hiba észlelhető valamely gombnál, ellenőrizni kell ennek huzalozását és az érintkezők tömbjét (kapocssort).

Ha a vizsgálat azt eredményezi, hogy valamely részegység hiányzik, fontos ellenőrizni, hogy az aprító-kavaró minden levehető része (edény, fedél és a fedél karja) helyén van-e. Ha a hiba továbbra is fennáll, ellenőrizni kell az érzékelőket és huzalozásukat.

Ha a gép használata nagyon intenzíven történt, ez túlmelegedését és a hőrelé működésbe lépését okozhatja:

- ha a vizsgálat során hiba észlelhető a hőrelében, ellenőrizni kell, hogy az utóbbi beállítása megfelelő-e (önműködő helyzet, valamint a diagramon megadott áramérték);
- ha a motorvédő vizsgálata negatív eredményt ad, ellenőrizni kell kábelezését.

A hálózati ellátás szinkronizálásának vagy a fékrelének hibája azt jelenti, hogy a PCB cserélendő.

A KÉSEGYÜTTES FELSZERELÉSE ÉS HASZNÁLATA



Csavaranya



Műanyag gyűrű



Kés



Rögzítő távtartó



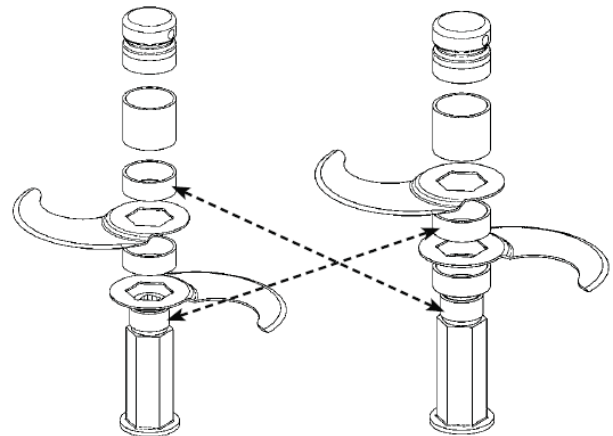
Keskeny távtartó



Kés tengelye

• 2-KÉSES EGYÜTTES: R 8 – R 10 – R 15

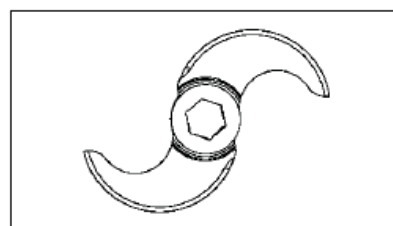
Javasoljuk a kétkéses részegységet használni kis mennyiségek feldolgozása céljára, a 8. oldalon megadott maximális mennyiségig, kivéve a kevert és cseppfolyós készítményeket.



1. helyzet
Edény alapja

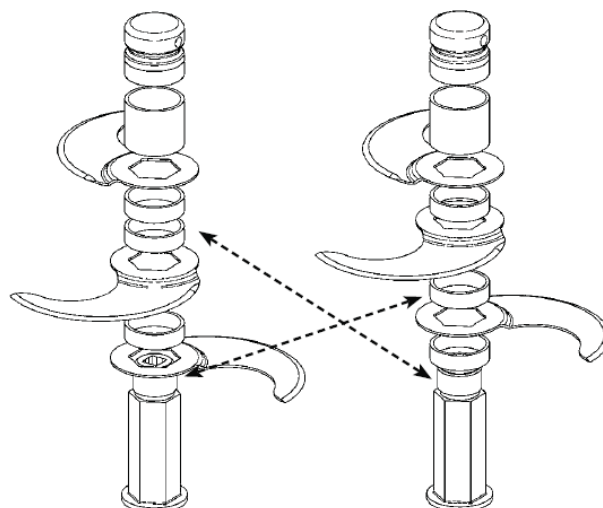
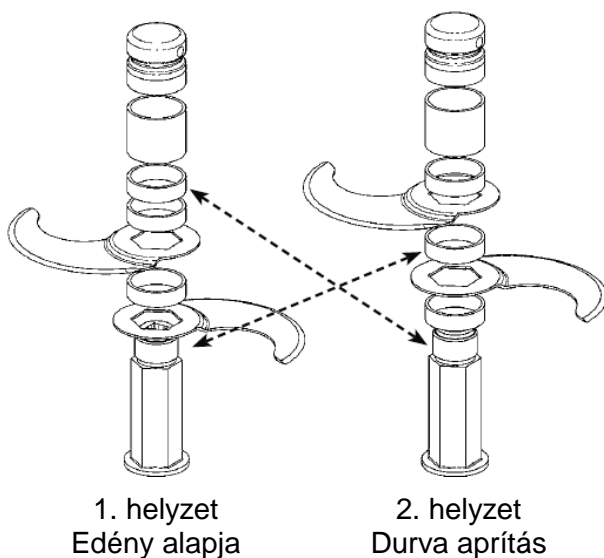
2. helyzet
Durva aprítás

A kétkéses részegység megfelelő helyzete (felülnézet)



• 3-KÉSES RÉSZEGYSÉG: R 20

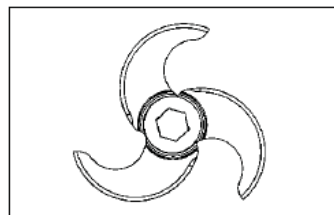
Javasljuk a három késes részegységet használni olyan nagy mennyiségek feldolgozása céljára, mint a megadott maximális határ fele, kivéve a cseppfolyós vagy kevert készítményeket, mely esetben nagyon javasoljuk a kétkéses részegység használatát. Ilyen típusú készítmények esetén ajánlatos az első sebességfokozatot használni, amivel jobb eredményeket lehet elérni.



1. helyzet
Edény alapja

2. helyzet
Durva aprítás

A háromkéses részegység megfelelő helyzete (felülnézet)



1. HELYZET:

Az alsó kés és a kés tengelye között nincs távtartó.

- **Finom aprítás** és **emulziók** számára.
- **Darálás** és **dagasztás** céljára.

SZÉTSZERELÉS

- Csavarjuk le az anyát a csavarról.
- Vegyük ki a távtartókat.

2. HELYZET:

Távtartóval az alsó kés és a kés tengelye között.

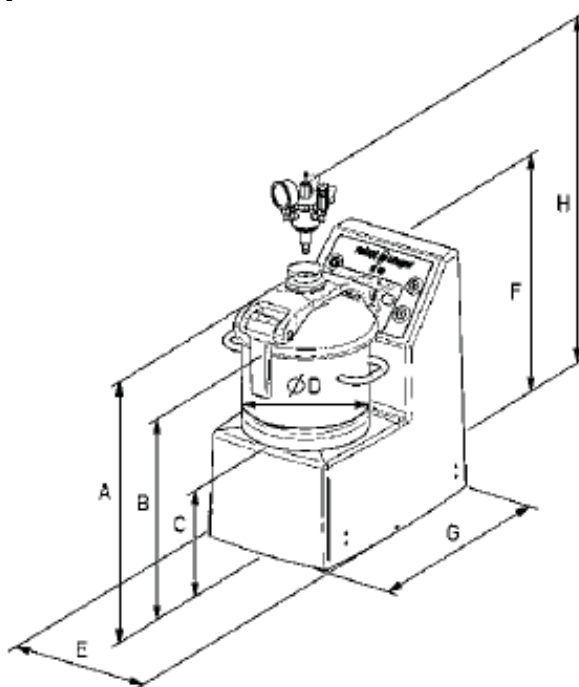
- **Finom aprítás** céljára.

FELSZERELÉS

- A késeket és távtartókat úgy kell felszerelni, hogy megfelelő távolságban legyenek, a feldolgozandó élelmiszer:
 - típusától,
 - tömegétől,
 - térfogatától függően.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

• TÖMEG és MÉRETEK



Típusok	Méreték (mm)								Tömeg (kg)	
	A	B	C	D	E	F	G	H	Nettó	Bruttó
R 8	585	445	255	300	315	525	545	645	40	52
R 8 V.V.										
R 10	660	520	280	300	345	600	560	720	45	57
R 10 V.V.										
R 15	680	540	300	340	370	620	615	740	49	62
R 15 V.V.										
R 20	760	620	315	340	380	700	630	820	75	88
R 20 V.V.										
R-VAC® készlet									1	
Vákuumszivattyú									28	

• MUNKAMAGASSÁG

Ajánlatos az R 8 – R 8 V.V. – R 10 – R 10 V.V. készüléket szilárd felületre helyezni úgy, hogy a nagy adagoló fej felső éle 1,20 és 1,30 m közötti magasságon legyen.

Javasoljuk, hogy az R 15 – R 15 V.V. – R 20 – R 20 V.V. készülékek telepítése stabil felületre történjen. Nincs javasolt munkamagasság, mivel ez a géptípus padlón álló.

• ZAJSZINT

A folyamatos egyenértékű zajszint, amikor a gép üresjáratban működik, 70 dB(A) alatt van.

• VILLAMOS ADATOK

R 8 kétsebességű, háromfázisú készülék

Motor	1. sebesség (ford./perc)	2. sebesség (ford./perc)	Teljesítmény (W)	Áramerősség (A)
230 x 400 V / 50 Hz	1500	3000	1500 2200	230 V = 8,5 400 V = 4,8 230 V = 10 400 V = 5,5
220 x 380 V / 60 Hz	1800	3600	1500 2200	230 V = 10 400 V = 5,5 230 V = 11 400 V = 6

R 8 V.V. egy- vagy háromfázisú készülék

Motor	1. sebesség (ford./perc)	Teljesítmény (W)	Áramerősség (A)
200 x 240 V / 50-60 Hz / 1	300 ... 3000	1500	20
200 x 240 V / 50-60 Hz / 3			11,8

R 10 kétsebességű, háromfázisú készülék

Motor	1. sebesség (ford./perc)	2. sebesség (ford./perc)	Teljesítmény (W)	Áramerősség (A)
230 x 400 V / 50 Hz	1500	3000	1500 2200	230 V = 10 400 V = 6 230 V = 11 400 V = 6
220 x 380 V / 60 Hz	1800	3600	1500 2200	230 V = 10 400 V = 6 230 V = 11 400 V = 6,5

R 10 V.V. egy- vagy háromfázisú készülék

Motor	1. sebesség (ford./perc)	Teljesítmény (W)	Áramerősség (A)
200 x 240 V / 50-60 Hz / 1	300 ... 3000	1500	20
200 x 240 V / 50-60 Hz / 3			11,8

R 15 kétsebességű, háromfázisú készülék

Motor	1. sebesség (ford./perc)	2. sebesség (ford./perc)	Teljesítmény (W)	Áramerősség (A)
230 × 400 V / 50 Hz	1500	3000	2100 3000	230 V = 13 400 V = 7 230 V = 12 400 V = 6,5
220 × 380 V / 60 Hz	1800	3600	2100 3000	230 V = 11 400 V = 6,5 230 V = 12 400 V = 7

R 15 V.V. egy- vagy háromfázisú készülék

Motor	1. sebesség (ford./perc)	Teljesítmény (W)	Áramerősség (A)
200 × 240 V / 50-60 Hz / 1	300 ... 3000	1500	20
200 × 240 V / 50-60 Hz / 3			11,8

R 20 kétsebességű, háromfázisú készülék

Motor	1. sebesség (ford./perc)	2. sebesség (ford./perc)	Teljesítmény (W)	Áramerősség (A)
230 × 400 V / 50 Hz	1500	3000	3300 4400	230 V = 16,3 400 V = 9,4 230 V = 17,5 400 V = 10,1
220 × 380 V / 60 Hz	1800	3600	3300 4400	230 V = 16,3 400 V = 9,4 230 V = 17,3 400 V = 10

R 20 V.V. egy- vagy háromfázisú készülék

Motor	1. sebesség (ford./perc)	Teljesítmény (W)	Áramerősség (A)
200 × 240 V / 50-60 Hz / 1	300 ... 3000	3300	20,8
200 × 240 V / 50-60 Hz / 3			13,6

BIZTONSÁG**FIGYELEM!**

A kések rendkívül élesek. Óvatosan kell bánni velük.

A függőleges aprító-keverő készülékek ROBOT-COUBE sorozata mechanikus biztonsági rendszerrel és motorfékkel rendelkezik. Ugyanakkor a gépet csak akkor lehet működésbe helyezni, ha az edény és a fedél helyükön vannak a motor alapján.

A fedél felnyitása után a motor leáll.

A gép újraindítása érdekében egyszerűen csak le kell zárni a fedelet, és meg kell nyomni a zöld bekapcsoló („ON”) gombot.

E gépeken hőrelés védő található, amely önműködően kikapcsolja a motort túlterhelése esetén, vagy ha a motor túl sokáig van működésben.

Ha ilyenre kerül sor, a gépet hagyni kell lehűlni, majd újraindítani.

FONTOS!

Nem szabad kiiktatni a reteszelő és biztonsági berendezéseket.

Az élelmiszer feldolgozására szolgáló tartályba nem szabad benyúlni semmilyen tárggyal.

Az élelmiszer összetevőit nem szabad kézzel lenyomni.

A készüléket nem szabad túlterhelni.

A készüléket nem szabad üresen bekapcsolni.

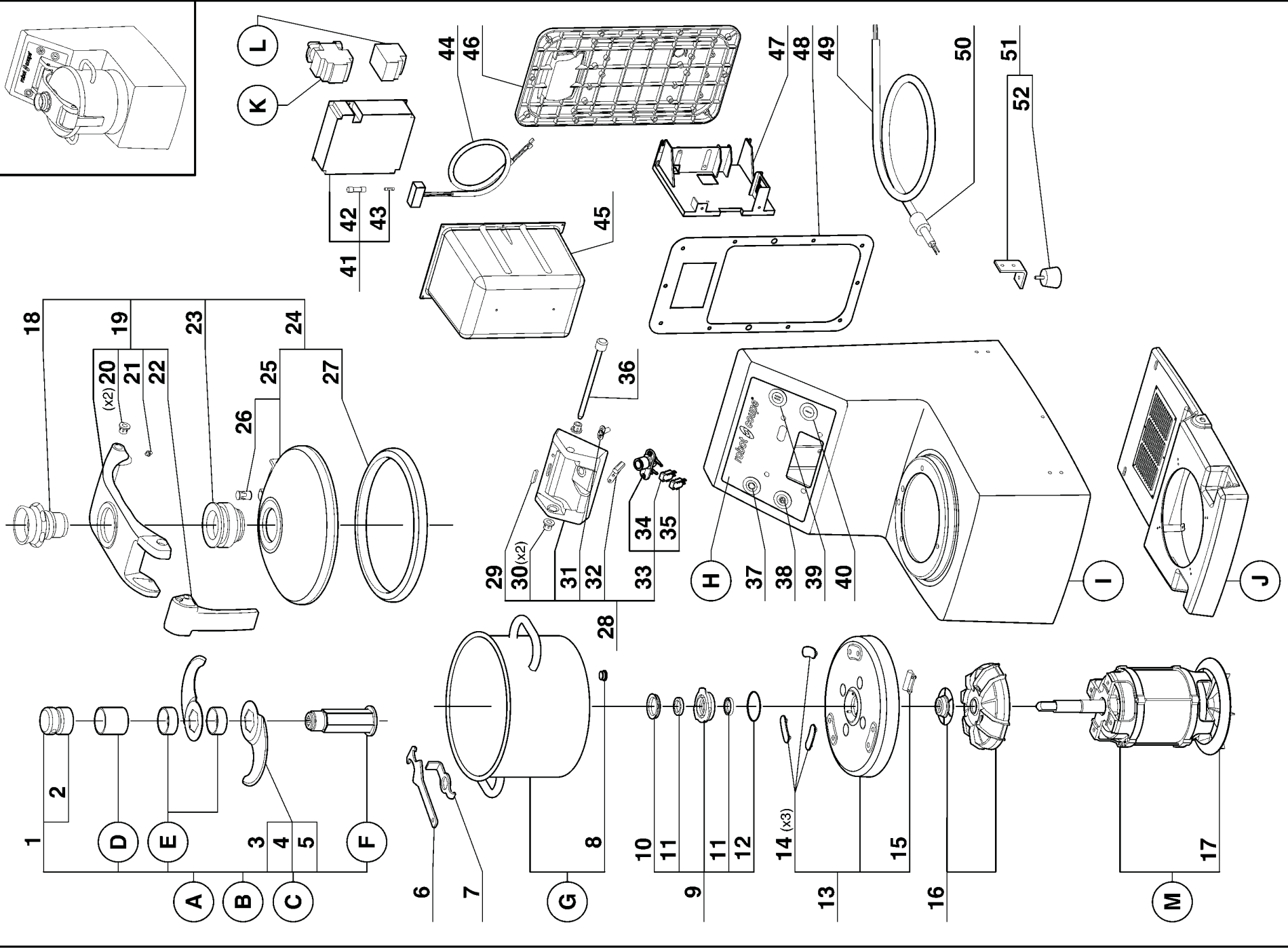
ALAPFELSZERELTSÉG

A GÉPEK MEGFELELNEK:

- a következő európai irányelveknek és ezekkel kapcsolatos jogszabályoknak:
 - módosított 2006/42/EC „gépgyártási” irányelv;
 - 2006/95/EEC „kisfeszültségű” irányelv;
 - 2004/108/EC EMC (elektromágneses kompatibilitás) irányelv;
 - a 89/109/EEC irányelv az élelmiszerrel érintkező anyagokról és alkatrészokról;
 - a Bizottság 2002. augusztus 6-i 2002/72/EC irányelve az olyan műanyagokról és cikkekről, amelyek élelmiszerrel érintkezhetnek;
- a következő európai harmonizált szabványoknak, valamint az egészségügyi és biztonsági előírásokat tartalmazó szabványoknak:
 - EN ISO 12100 1-2-2003,
 - EN 60204-1 (2006),
 - élelmiszer feldolgozók és keverők számára: EN 1285.

VÉDETTSEGI KÓDOK:

- IP 55 a kapcsolókra,
- IP 34 a gépekre nézve.



Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	59 278	ECROU DE COUTEAU	BLADE LOCKING NUT
2	59 279	BAGUE COUTEAU PLASTIQUE 15 MM	PLASTIC RING 15 MM
3	59 280	LAME DROITE	STRAIGHT BALDE
4	59 281	LAME CRANTÉE	COARSE SERRATED BLADE
5	59 282	LAME DENTÉE	FINE SERRATED BLADE
6	119 200S	CLEF DEMONTE COUTEAU	KNIFE WRENCH
7	59 291	DEMONTE COUTEAU	KNIFE TOOL
8	59 292	AIMANT CUVE	BOWL MAGNET
9	59 293	DOUILLE PORTE JOINTS	SEALING SOCKET
10	500 901S	JOINT V RING	V RING
11	501 624S	BAGUE ETANCHEITE	LIP SEAL
12	502 670S	JOINT TORIQUE	O RING
13	59 294	SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT
14	59 299	APPUI CUVE (X3)	BOWL REST (X3)
15	59 300	SECURITE CUVE	BOWL SECURITY
16	59 310	DÉFLECTEUR ET GUIDE D'EAU	DEFLECTOR AND WATER PROTECTOR
17	59 311	VENTILATEUR	MOTOR FAN
18	59 313	CONE DE COUVERCLE	LID FUNNEL
19	59 314	ENS BRAS DE COUVERCLE	LID ARM ASSEMBLY
20	59 315	DOUILLE DE CENTRAGE	CENTERING WASHER
21	59 316	DOIGT DE SÉCRUITÉ	SECURITY PISTON
22	59 317	ENSEMBLE POIGNÉE	LID HANDLE ASSEMBLY
23	59 318	APPUI DE COUVERCLE	LID GUIDE
24	59 319	ENSEMBLE COUVERCLE	LID ASSEMBLY
25	59 320	COUVERCLE	LID
26	59 321	ENSEMBLE AIMANT COUVERCLE	LID MAGNET ASSEMBLY
27	59 322	JOINT DE COUVERCLE	LID GASKET
28	59 328	ENS CHARNIÈRE	HINGE ASSEMBLY
29	59 329	BUTÉE DE BRAS	LID ARM REST
30	59 315	DOUILLE DE CENTRAGE	CENTERING WASHER
31	59 330	VOYANT	LIGHT
32	59 331	SÉCURITÉ COUVERCLE	LID SECURITY
33	59 332	SECURITÉ DE BRAS	LID SUPPORT SECURITY
34	501 258S	INTERRUPTEUR SECURITE	SECURITY SWITCH
35	507 250S	INTERRUPTEUR SECURITE	SECURITY SWITCH
36	59 333	AXE CHARNIÈRE	HINGE PIN
37	502 169S	BOUTON ARRÊT	STOP BUTON
38	502 171S	BOUTON PULSE	PULSE BUTON
39	503 268S	BOUTON II	II BUTON
40	502 170S	BOUTON I	I BUTON
41	59 335	CARTE DE COMMANDE	PCB
42	502 495S	FUSIBLE 10X38	10X38 FUSE
43	502 442S	FUSIBLE 5X20	5X20 FUSE
44	59 336	FAISCEAU DE CONNEXION	CONNECTION WIRES
45	59 337	PROTECTION CARTE	PCB PROTECTION
46	59 338	TRAPPE	FLAP DOOR HANDLE
47	59 339	SUPPORT CARTE	PCB SUPPORT
48	59 340	JOINT TRAPPE ACCES	FLAP DOOR SEAL
49	59 341	CABLE	POWER CORD
50	501 773S	PASSE-FIL	WIRE DUCK
51	59 342	PIED COMPLET	FOOT ASSEMBLY
52	100 790S	PIED	FOOT



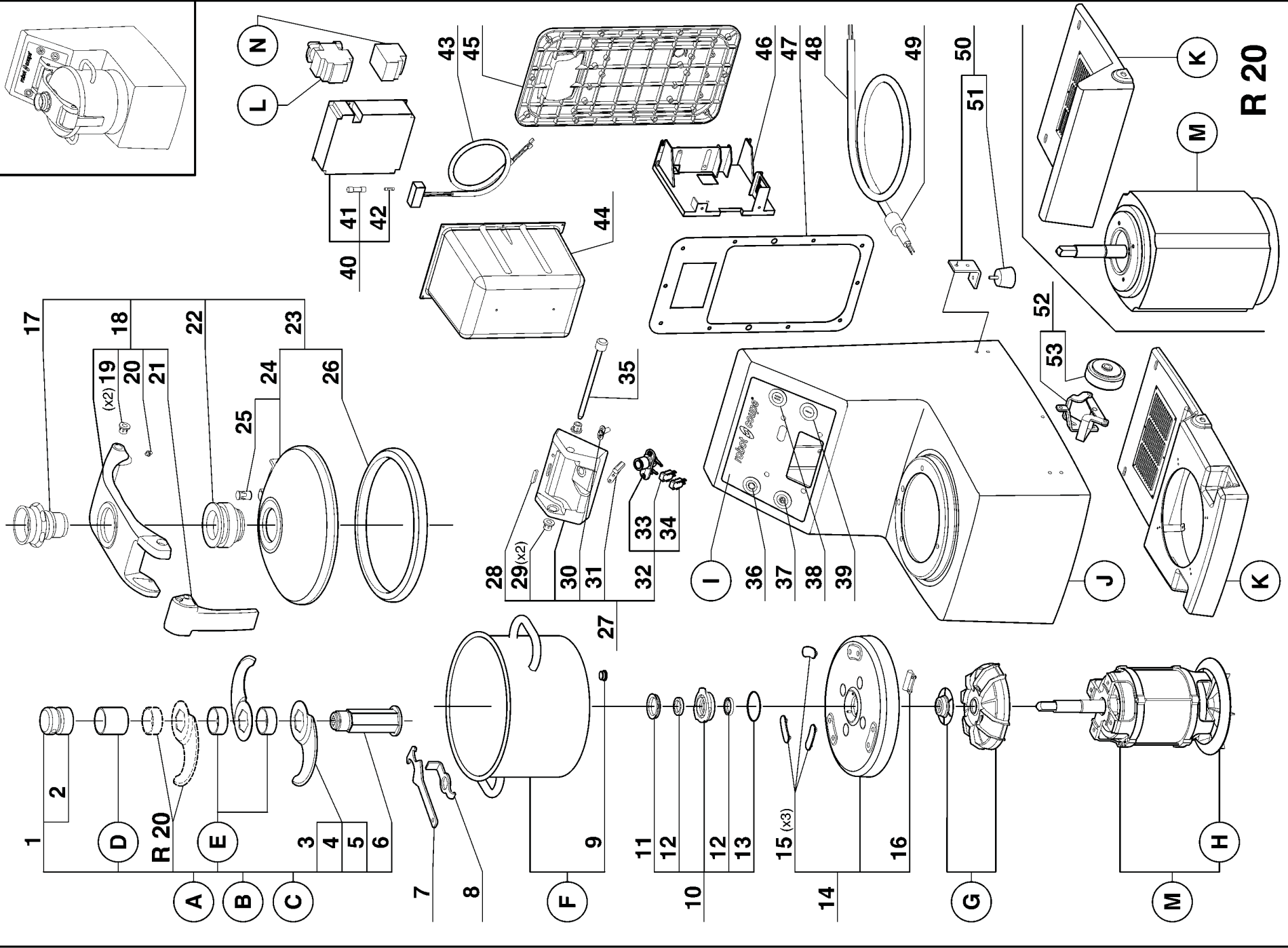
R8E – R10E

N° de série / Serial number
 - 512 - - - - -
 - 514 - - - - -

Index	Désignation	Description
A	ENS COUTEAU LAMES LISSES	STRAIGHT BALDE ASSEMBLY
B	ENS COUTEAU LAMES CRANTÉES	COARSE SERRATED BLADE ASSEMBLY
C	ENS COUTEAU LAMES DENTÉES	FINE SERRATED BLADE ASSEMBLY
D	BAGUE COUTEAU LONGUE	LONG RING
E	BAGUE COUTEAU COURTE	SHORT RING
F	SUPPORT COUTEAU	BLADE SUPPORT
G	CUVE	BOWL
H	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
I	SOCLE	BASE ASSEMBLY
J	GUIDE D'AIR	AIR DEFLECTOR
K	CONTACTEUR	CONTACTOR
L	RELAIS THERMIQUE	THERMAL RELAY
M	MOTEUR	MOTOR

Type	Machine	Voltage	A	B	C	D	E
R8 - 512 - - - - -	TOUTES ALL	TOUS ALL	27 381	27 383	27 385	117 225S	100 792S
	Machine	Voltage	F	G	H	I	J
	TOUTES ALL	TOUS ALL	101 636S	59 264	59 343	59 344	59 346
	Machine	Voltage	K	L	M		
	21 291	400/50/3	59 347	59 349	59 351		
21 293	220/60/3	59 348	59 350	59 352			
21 294	380/60/3	59 347	59 349	59 352			
21 295	230/50/3	59 348	59 350	59 351			

Type	Machine	Voltage	A	B	C	D	E
R10 - 514 - - - - -	TOUTES ALL	TOUS ALL	27 384	27 386	27 388	101 195S	100 793S
	Machine	Voltage	F	G	H	I	J
	TOUTES ALL	TOUS ALL	101 967S	59265	59 353	59 354	59 355
	Machine	Voltage	K	L	M		
	21 391	400/50/3	59 347	59 349	59 357		
21 393	220/60/3	59 348	59 350	59 358			
21 394	380/60/3	59 347	59 349	59 358			
21 395	230/50/3	59 348	59 350	59 357			



Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	59 278	ECROU DE COUTEAU	BLADE LOCKING NUT
2	59 279	BAGUE COUTEAU PLASTIQUE 15 MM	PLASTIC RING 15 MM
3	119 166S	LAME LISSE	STRAIGHT BALDE
4	119 167S	LAME CRANTÉE	COARSE SERRATED BLADE
5	59 359	LAME DENTÉE	FINE SERRATED BLADE
6	101 967S	SUPPORT COUTEAU	BLADE SUPPORT
7	119 200S	CLEF DEMONTE COUTEAU	KNIFE WRENCH
8	59 291	DEMONTE COUTEAU	KNIFE TOOL
9	59 292	AIMANT CUVE	BOWL MAGNET
10	59 293	DOUILLE PORTE JOINT	SEALING SOCKET
11	500 901S	JOINT V RING	V RING
12	501 624S	BAGUE ETANCHEITE	LIP SEAL
13	502 670S	JOINT TORIQUE	O RING
14	59 360	SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT
15	59 299	APPUI CUVE (X3)	BOWL REST (X3)
16	59 300	SECURITE CUVE	BOWL SECURITY
17	59 313	CONE DE COUVERCLE	LID FUNNEL
18	59 361	ENS BRAS DE COUVERCLE	LID ARM ASSEMBLY
19	59 315	DOUILLE DE CENTRAGE	CENTERING WASHER
20	59 316	DOIGT DE SÉCRUITÉ	SECURITY PISTON
21	59 317	ENSEMBLE POIGNÉE	LID HANDLE ASSEMBLY
22	59 318	APPUI DE COUVERCLE	LID GUIDE
23	59 362	ENSEMBLE COUVERCLE	LID ASSEMBLY
24	59 363	COUVERCLE	LID
25	59 321	ENSEMBLE AIMANT COUVERCLE	LID MAGNET ASSEMBLY
26	59 364	JOINT DE COUVERCLE	LID GASKET
27	59 328	ENS CHARNIÈRE	HINGE ASSEMBLY
28	59 329	BUTÉE DE BRAS	LID ARM REST
29	59 315	DOUILLE DE CENTRAGE	CENTERING WASHER
30	59 330	VOYANT	LIGHT
31	59 331	SÉCURITÉ COUVERCLE	LID SECURITY
32	59 332	SECURITÉ DE BRAS	LID SUPPORT SECURITY
33	501 258S	INTERRUPTEUR SECURITE	SECURITY SWITCH
34	507 250S	INTERRUPTEUR SECURITE	SECURITY SWITCH
35	59 336	AXE CHARNIÈRE	HINGE PIN
36	502 169S	BOUTON ARRÊT	STOP BUTON
37	502 171S	BOUTON PULSE	PULSE BUTON
38	503 268S	BOUTON II	II BUTON
39	502 170S	BOUTON I	I BUTON
40	59 333	CARTE DE COMMANDE	PCB
41	502 495S	FUSIBLE 10X38	10X38 FUSE
42	502 442S	FUSIBLE 5X20	5X20 FUSE
43	59 336	FAISCEAU DE CONNEXION	CONNECTION WIRES
44	59 337	PROTECTION CARTE	PCB PROTECTION
45	59 338	TRAPPE	FLAP DOOR HANDLE
46	59 339	SUPPORT CARTE	PCB SUPPORT
47	59 340	JOINT TRAPPE ACCES	FLAP DOOR SEAL
48	59 341	CABLE	POWER CORD
49	501 773S	PASSE-FIL	WIRE DUCK
50	59 342	PIED COMPLET	FOOT ASSEMBLY
51	100 790S	PIED	FOOT
52	59 365	ENSEMBLE ROULETTE	CASTOR ASSEMBLY
53	500 551S	ROULETTE	CASTOR

Index	Désignation	Description
A	ENS COUTEAU LAMES LISSES	STRAIGHT BALDE ASSEMBLY
B	ENS COUTEAU LAMES CRANTÉES	COARSE SERRATED BLADE ASSEMBLY
C	ENS COUTEAU LAMES DENTÉES	FINE SERRATED BLADE ASSEMBLY
D	BAGUE COUTEAU LONGUE	LONG RING
E	BAGUE COUTEAU COURTE	SHORT RING
F	CUVE	BOWL
G	DEFLECTEUR ET GUIDE D'EAU	DEFLECTOR AND WATER PROTECTION
H	VENTILATEUR	MOTOR FAN
I	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
J	SOCLE	BASE ASSEMBLY
K	GUIDE D'AIR	AIR DEFLECTOR
L	CONTACTEUR	CONTACTOR
M	MOTEUR	MOTOR
N	RELAIS THERMIQUE	THERMAL RELAY

Type	Machine	Voltage	A	B	C	D	E
R15 -516 - - - - -	TOUTES ALL	TOUS ALL	57 086	57 087	57 088	101 195S	100 793S
	Machine	Voltage	F	G	H	I	J
	TOUTES ALL	TOUS ALL	59 266	59310	59 311	59 366	59 368
	Machine	Voltage	K	L	M	N	
	51 491	400/50/3	59 369	59 347	59 370	59 349	
	51 493	220/60/3		59 348	59 371	59 350	
	51 494	380/60/3		59 347	59 371	59 349	
	51 495	230/50/3		59 348	59 370	59 350	

Type	Machine	Voltage	A	B	C	D	E
R20 -518 - - - - -	TOUTES ALL	TOUS ALL	57 097	57 098	57 099	117 225S	100 792S
	Machine	Voltage	F	G	H	I	J
	TOUTES ALL	TOUS ALL	101 967S	-	-	59 372	59 373
	Machine	Voltage	K	L	M	N	
	51 591	400/50/3	59 374	59 375	59 377	59 350	
	51 593	220/60/3		59 376	59 379	59 380	
	51 594	380/60/3		59 375	59 379	59 350	
	51 595	230/50/3		59 376	59 377	59 380	

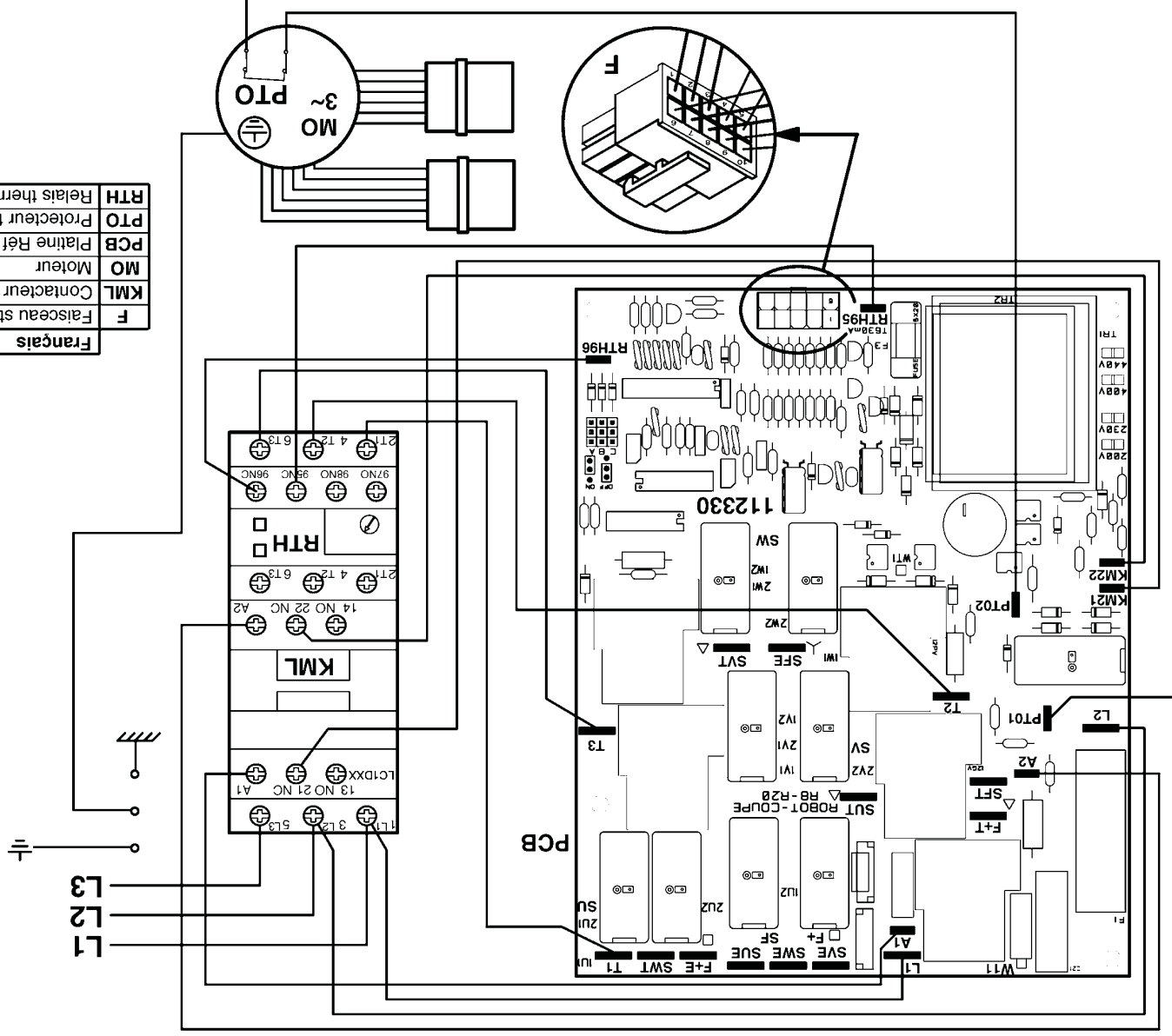
R8E - R10E - R15E - R20E

220V/60HZ - 230V/50HZ - 380V/60HZ - 400V/50HZ

ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBLD

SCHEMA ELECTRIQUE



Deutsch	English	Français
Standard beam 120090	Standard beam 120090	Faisceau standard 120090
Linieninschalter	Main contactor	Contacteur de ligne
Motor	Motor	Motor
P.C. Board Réf 112330	P.C. Board Réf 112330	Platine Réf 112330
Motorthermoschutz	Motor thermal protector	Protecteur thermique moteur
Thermal relay	Thermal relay	Relais thermique
Termischen relais		

Régage relais thermique Thermal relay setting Regelung des Thermschen Relais		RTH	R8E	R10E	R15E	R20E
220/60	230/50	380/60	400/50	11	10	6
17,5	17,5	13	7	12	13	7
13	13	7	7	11	11	6
10	10	6	5,5	11	11	6
6	6	5,5	5,5	11	11	6
7	7	7	7	12	13	7
10	10	10	10	12	13	7

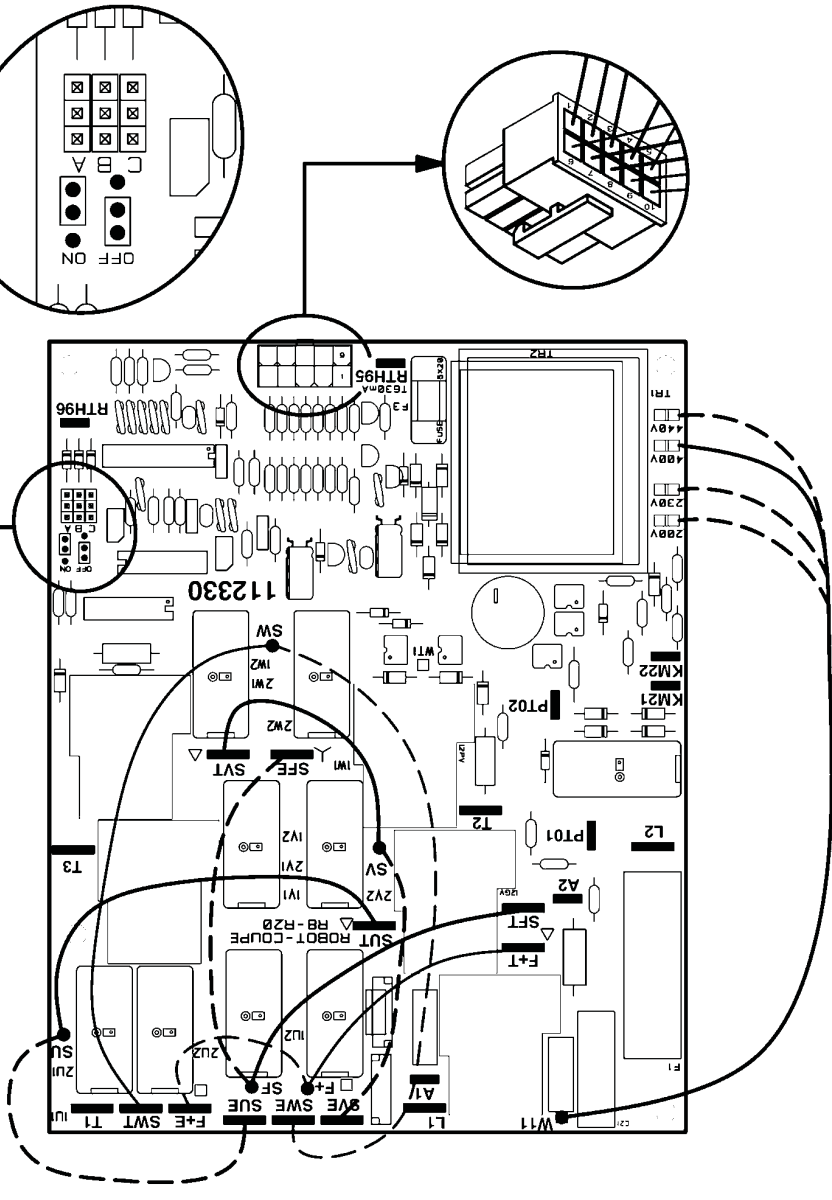
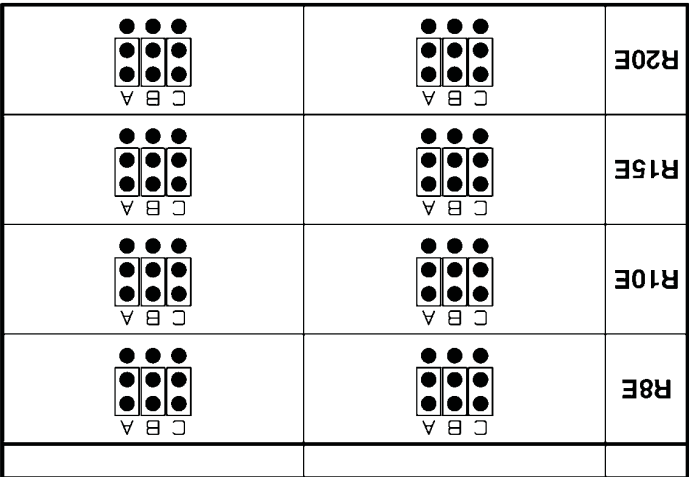
R8E - R10E - R15E - R20E
 SCHEMA ELECTRIQUE
 ELECTRIC DIAGRAM
 ELEKTRISCHES SCHALTBIKD

Il y a 6 fils à connecter suivant la tension d'alimentation.
 There are 6 wires to connect according supply voltage.

Es gibt 6 Kabeln müssen ungeschalt werden entsprechend der Stromversorgung.
 LE NON RESPECT DE CES INSTRUCTIONS DE CABLAGE ANNULERA VOTRE GARANTIE.
 FAILURE TO FOLLOW THESE WIRING INSTRUCTIONS WILL VOID YOUR WARRANTY.
 BEI NICHTBEFOLGUNG DER VERKABELLUNGSANLEITUNGEN VERFALLT DIE GARANTIE.

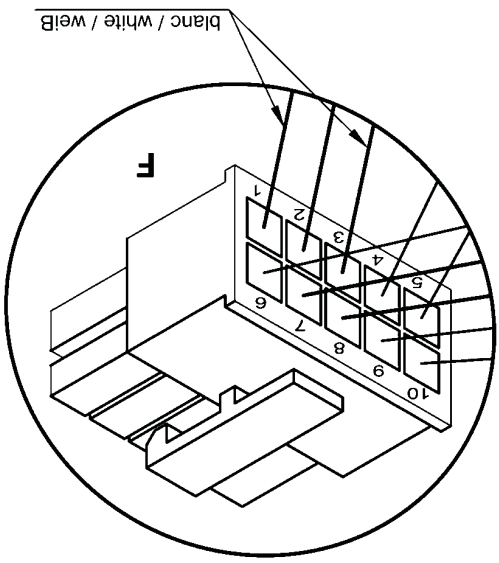
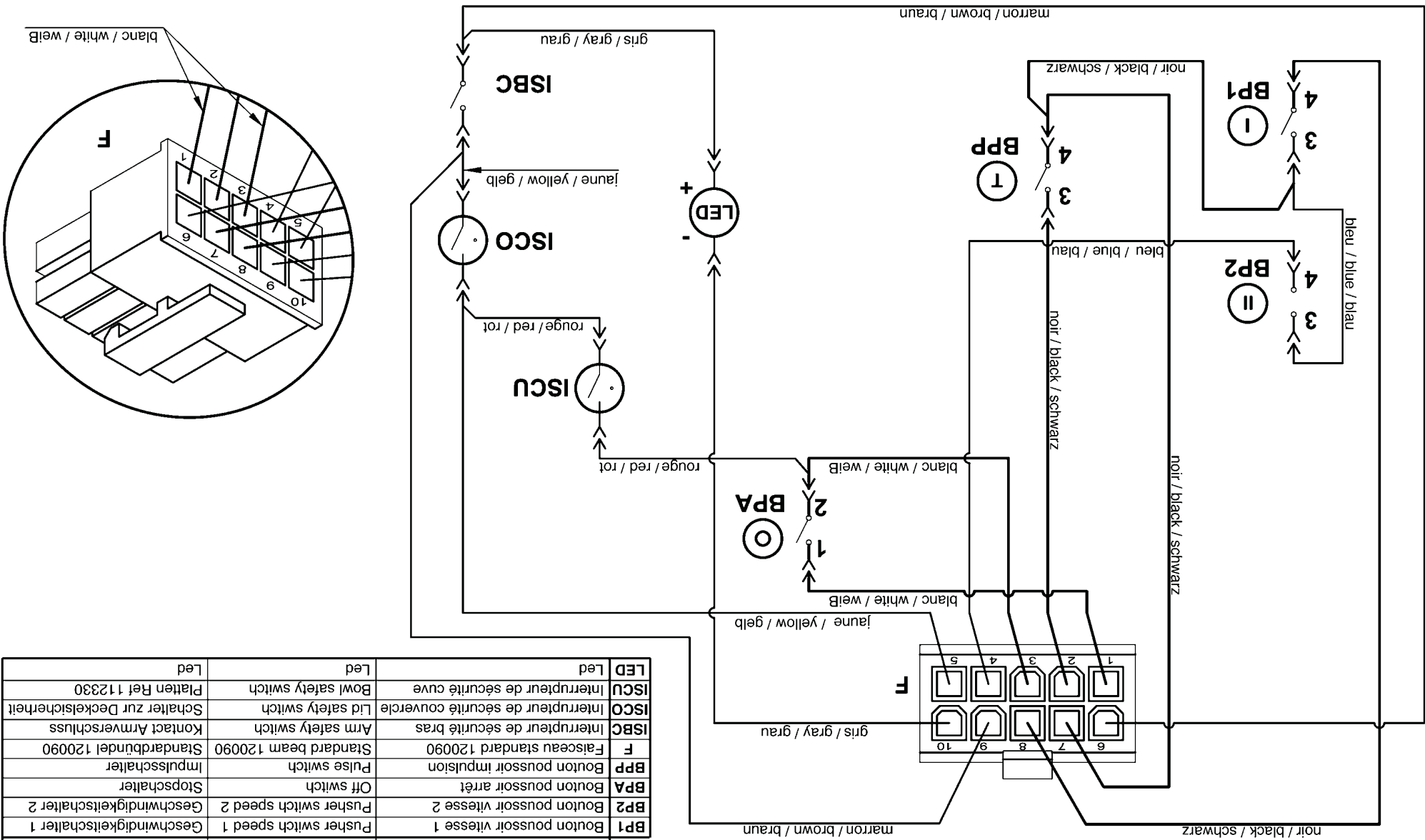
Tension d'alimentation / Supply voltage / Stromspannung

Fils Wires Kabeln		200 V	220 V - 230 V	380 V - 400 V	440 V
W11	200 V	230 V	400 V	440 V	
F+	F+T	gris / gray / grau			
SF	SFT	bleu / blue / blau			
SU	SUT	blanc / white / weiß			
SV	SVT	rouge / red / rot			
SW	SWT	jaune / yellow / gelb			
R8E					
R10E					
R15E					
R20E					



R8E - R10E - R15E - R20E
 220V/60Hz - 230V/50Hz - 380V/60Hz - 400V/50Hz
 SCHEMA ELECTRIQUE
 ELECTRIC DIAGRAM
 ELEKTRISCHES SCHALTBILD

Français		English		Deutsch	
BP1	Bouton poussoir vitesse 1	Pusher switch speed 1	Geschwindigkeitsschalter 1	BP1	Bouton poussoir vitesse 1
BP2	Bouton poussoir vitesse 2	Pusher switch speed 2	Geschwindigkeitsschalter 2	BP2	Bouton poussoir vitesse 2
BPA	Bouton poussoir arrêt	Stop switch	Stopschalter	BPA	Bouton poussoir arrêt
BPP	Bouton poussoir impulsion	Pulse switch	Impulsschalter	BPP	Bouton poussoir impulsion
F	Faisceau standard 120090	Standard beam 120090	Standardbündel 120090	F	Faisceau standard 120090
ISBC	Interrupteur de sécurité bras	Arm safety switch	Kontakt Armverschluss	ISBC	Interrupteur de sécurité bras
ISCO	Interrupteur de sécurité couvercle	Lid safety switch	Schalter zur Deckelsicherheit	ISCO	Interrupteur de sécurité couvercle
ISCU	Interrupteur de sécurité cuve	Bowl safety switch	Platten Ref 112330	ISCU	Interrupteur de sécurité cuve
LED	Led	Led	Led	LED	Led



robot coupe®



Export Department

Tel. : + 33 1 43 98 88 33

Fax : + 33 1 43 74 36 26

48, rue des Vignerons

94305 Vincennes Cedex - France

<http://www.robot-coupe.com>

email : international@robot-coupe.com

We reserve the right to alter at any time without notice the technical specifications of this appliance.
None of the information contained in this document is of a contractual nature. Modifications may be made at any time.
© All rights reserved for all countries by: ROBOT-COUPÉ s.n.c.